

对外经贸大学2010年考研复试题 考研频道 PDF转换可能丢失
图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/648/2021_2022__E5_AF_B9_E5_A4_96_E7_BB_8F_E8_c73_648419.htm 一、听力(题型和专八一样，只是第一个lecture在放听力时就将卷子发下了，所以没有记笔记，直接填了，老师很好，但是录音效果好像不是很好，中间停顿了好几次) 二、翻译(汉译英) 我们应该承认，眼睛是直接经验的主要来源，可是我们同时也得承认，眼睛是最会骗人的。举一个极普通的例子，我们大家觉得早晨的太阳比中午的太阳大得多，可是如果你用照相机给太阳在早晨和中午各照一个像，你就会发现摄得的相片是一样大小的。谁会想到，在这个每天接触到的日常现象上，从古到今，无论什么人，无论在什么地方，都一直受着眼睛的骗?并且骗得我们好苦不但古代的大学问家孔子，没有能回答为什么早晨的太阳看起来会大于中午的太阳，连现代的科学家，对于这个问题也不曾有一个令人十分满意的解释。这个现象对迷信眼睛的人来说，是一个有力的讽刺。(选自《耳闻不如一见?从焦味琴谈起》顾均正，张老的《英译中国现代散文选一》) 三、名词解释 1.Adaption 2.Communicative Translation 3..... 4....(不记得了，希望后面的人可以补充，好加上去，让11届的学弟学妹有个参考) 5.Intertextuality 6. World Knowledge (可以参考《翻译学词典》) 四、简答 1. What do you know about Applied Translation Studies? Give some examples. 2. Whats the translation Principle of the legal translation? How does it differ from the literary translation? 3. Do you agree that translation is rewriting? Why or why not? 4....the subjectivity in the translation... (

记不清英语原文怎么说的了，大致是这个意思吧) 面试：和往年差不多，就是今年两人搭组，先在候考室看十分钟的文章，出来进另一个教室考，有三个老师，面试时先读一段，然后老师问个问题，第三部分就是和partner 讨论一下。总结：今年的复试笔试题型和去年的差不多，多亏了上届的学姐学长的题型回忆。准备笔译复试还是要多看看理论书籍，多枯燥都得咬紧牙关看下去，Nida 的，Peter Newmark 的都应该大致浏览下，至少在笔试时可以有东西可写。面试我的教训就是多练口语吧，准备考研半年来都没开口，讨论是舌头容易打结，还有就是复试前多关心时事。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com